[1]The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God;[2]As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.[3]The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.[4]John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins.[5]And there went out unto him all the land of Judaea, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.[6]And John was clothed with camel's hair, and with a girdle of a skin about his loins; and he did eat locusts and wild honey;[7]And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.[8]I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost.[9]And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan.[10]And straightway coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him:[11]And there came a voice from heaven, saying, Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased.[12]And immediately the Spirit driveth him into the wilderness.[13]And he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan; and was with the wild beasts; and the angels ministered unto him.[14]Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,[15]And saying, The time is fulfilled, and the

Johannes der Täufer

[1]Dies ist der Anfang des Evangeliums von Jesus Christus, dem Sohn Gottes,[2]wie geschrieben steht in den Propheten: "Siehe, ich sende meinen Engel vor dir her, der bereiten wird deinen Weg vor dir."[3]"Es ist eine Stimme eines Predigers in der Wüste: Bereitet den Weg des HERRN, macht seine Steige gerade!"[4]Johannes war in der Wüste, taufte und predigte die Taufe der Buße zur Vergebung der Sünden.[5]Und es ging zu ihm hinaus das ganze jüdische Land und die von Jerusalem und ließen sich alle von ihm taufen im Jordan und bekannten ihre Sünden.[6]Johannes aber war bekleidet mit Kamelhaaren und mit einem ledernen Gürtel um seine Lenden, und aß Heuschrecken und wilden Honig;[7]und er predigte und sprach: Es kommt einer nach mir, der ist stärker als ich, dessen ich nicht würdig bin, dass ich mich vor ihm bücke und die Riemen seiner Schuhe löse.[8]Ich taufe euch mit Wasser; aber er wird euch mit dem Heiligen Geist taufen.

Taufe und Versuchung Jesu

[9]Und es begab sich zu der Zeit, dass Jesus aus Nazareth in Galiläa kam und sich von Johannes im Jordan taufen ließ.[10]Und sogleich, als er aus dem Wasser stieg, sah er, dass sich der Himmel auftat und der Geist gleich wie eine Taube herabkam auf ihn.[11]Und da geschah eine Stimme vom Himmel: Du bist mein geliebter Sohn, an dem ich Wohlgefallen habe.

[12]Und sogleich trieb ihn der Geist in die Wüste,[13]und er war in der Wüste vierzig Tage und wurde versucht von dem Satan und war bei den Tieren, und die Engel

kingdom of God is at hand: repent ye, and
believe the gospel.[16]Now as he walked by
the sea of Galilee, he saw Simon and
Andrew his brother casting a net into the
sea: for they were fishers.[17]And Jesus said
unto them, Come ye after me, and I will
make you to become fishers of men.[18]And
straightway they forsook their nets, and
followed him.[19]And when he had gone a
little farther thence, he saw James the son
of Zebedee, and John his brother, who also
were in the ship mending their nets.[20]And
straightway he called them: and they left
their father Zebedee in the ship with the
hired servants, and went after him.[21]And
they went into Capernaum; and
straightway on the sabbath day he entered
into the synagogue, and taught.[22]And they
were astonished at his doctrine: for he
taught them as one that had authority, and
not as the scribes.[23]And there was in their
synagogue a man with an unclean spirit;
and he cried out,[24]Saying, Let us alone;
what have we to do with thee, thou Jesus
of Nazareth? art thou come to destroy us?
I know thee who thou art, the Holy One of
God.[25]And Jesus rebuked him, saying, Hold
thy peace, and come out of him.[26]And
when the unclean spirit had torn him, and
cried with a loud voice, he came out of
him.[27]And they were all amazed, insomuch
that they questioned among themselves,
saying, What thing is this? what new
doctrine is this? for with authority
commandeth he even the unclean spirits,
and they do obey him.[28]And immediately
his fame spread abroad throughout all the
region round about Galilee.[29]And
forthwith, when they were come out of the
dienten ihm.

Jesus verkündigt in Galiläa und erwählt seine ersten Jünger

[14]Nachdem aber Johannes festgenommen
war, kam Jesus nach Galiläa und predigte
das Evangelium vom Reich Gottes[15]und
sprach: Die Zeit ist erfüllt, und das Reich
Gottes ist herbeigekommen. Tut Buße und
glaubt an das Evangelium!
[16]Als er aber am Galiläischen Meer
entlangging, sah er Simon und Andreas,
seinen Bruder, wie sie ihre Netze ins Meer
warfen; denn sie waren Fischer.[17]Und
Jesus sprach zu ihnen: Folgt mir nach; ich
will euch zu Menschenfischern
machen![18]Sogleich verließen sie ihre Netze
und folgten ihm nach.[19]Und als er von da
ein wenig weiterging, sah er Jakobus, den
Sohn des Zebedäus, und Johannes, seinen
Bruder, wie sie die Netze im Schiff
flickten; und sogleich rief er sie.[20]Und sie
ließen ihren Vater Zebedäus im Schiff mit
den Tagelöhnern und folgten ihm nach.

Jesus heilt einen Besessenen

[21]Und sie gingen nach Kapernaum hinein;
und am Sabbat ging er sogleich in die
Synagoge und lehrte.[22]Und sie entsetzten
sich über seine Lehre; denn er lehrte mit
Vollmacht und nicht wie die
Schriftgelehrten.[23]Und es war in ihrer
Synagoge ein Mensch, besessen von einem
unreinen Geist, der schrie[24]und sprach:
Was haben wir mit dir zu schaffen, Jesus
von Nazareth? Du bist gekommen, uns zu
vernichten. Ich weiß wer du bist: der
Heilige Gottes.[25]Und Jesus bedrohte ihn
und sprach: Verstumme und fahre aus von
ihm![26]Und der unreine Geist riss ihn und
schrie laut und fuhr aus von ihm.[27]Und sie

synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.[30]But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and anon they tell him of her.[31]And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them.[32]And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils.[33]And all the city was gathered together at the door.[34]And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils; and suffered not the devils to speak, because they knew him.[35]And in the morning, rising up a great while before day, he went out, and departed into a solitary place, and there prayed.[36]And Simon and they that were with him followed after him.[37]And when they had found him, they said unto him, All men seek for thee.[38]And he said unto them, Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.[39]And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils.[40]And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.[41]And Jesus, moved with compassion, put forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean.[42]And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.[43]And he straitly charged him, and forthwith sent him away;[44]And saith unto him, See thou say nothing to any man: but go thy way, shew thyself to the

entsetzten sich alle, so dass sie untereinander fragten und sprachen: Was ist das? Was ist das für eine neue Lehre? Er gebietet mit Gewalt den unreinen Geistern, und sie gehorchen ihm.[28]Und die Kunde von ihm erscholl sogleich überall im ganzen galiläischen Land.

Jesus im Haus des Simon Petrus

[29]Und sie gingen alsbald aus der Synagoge und kamen in das Haus des Simon und Andreas, mit Jakobus und Johannes.[30]Und die Schwiegermutter Simons lag darnieder und hatte das Fieber; und sogleich sagten sie ihm von ihr.[31]Und er trat zu ihr und richtete sie auf und hielt sie bei der Hand; und das Fieber verließ sie, und sie diente ihnen.

[32]Am Abend aber, da die Sonne untergegangen war, brachten sie zu ihm alle Kranken und Besessenen.[33]Und die ganze Stadt versammelte sich vor der Tür.[34]Und er half vielen Kranken, die mit mancherlei Gebrechen beladen waren, und trieb viele Teufel aus und ließ die Teufel nicht reden, denn sie kannten ihn.

[35]Und am Morgen, vor Tagesanbruch, stand er auf und ging hinaus. Und er ging an eine einsame Stätte und betete dort.[36]Aber Simon und die bei ihm waren, eilten ihm nach.[37]Und als sie ihn fanden, sprachen sie zu ihm: Jedermann sucht dich.[38]Und er sprach zu ihnen: Lasst uns in die nächsten Städte gehen, damit ich daselbst auch predige; denn dazu bin ich gekommen.[39]Und er predigte in ihren Synagogen in ganz Galiläa und trieb die Teufel aus.

Jesus heilt einen Aussätzigen

[40]Und es kam zu ihm ein Aussätziger, der

priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.[45]But he went out, and began to publish it much, and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.

bat ihn, kniete vor ihm nieder und sprach: Willst du, so kannst du mich reinigen.[41]Und es jammerte Jesus, und er reckte die Hand aus, rührte ihn an und sprach: Ich will's tun; sei gereinigt![42]Und als er noch so sprach, wich der Aussatz sogleich von ihm, und er wurde rein.[43]Und Jesus drohte ihm und trieb ihn sogleich von sich[44]und sprach zu ihm: Sieh zu, dass du niemand davon sagst; sondern geh hin und zeige dich dem Priester und opfere für deine Reinigung, was Mose geboten hat, zum Zeugnis über sie.[45]Er aber ging hinaus und fing an, viel darüber zu reden und die Geschichte zu verbreiten, so dass Jesus hinfort nicht mehr öffentlich in eine Stadt gehen konnte; sondern er war draußen an einsamen Orten, und sie kamen zu ihm von allen Enden.